

D 90 — 1786

27. JUNI 1990. — Dekret zur Änderung des Königlichen Erlasses Nr. 541 vom 31. März 1987 zur Festlegung des für den ergänzenden beruflichen Sekundarunterricht geltenden Rationalisierungs- und Programmierungsplans und zur Änderung des Königlichen Erlasses Nr. 460 vom 17. September 1986 zur Festlegung der für den Hochschulkurzzeitunterricht geltenden Rationalisierungs- und Programmierungspläne und zur Änderung der Rechtsvorschriften über die Organisation des Hochschullangzeitunterrichts

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es

Artikel 1. In Artikel 5, § 1, des Königlichen Erlasses Nr. 541 vom 31. März 1987 zur Festlegung des für den ergänzenden beruflichen Sekundarunterricht geltenden Rationalisierungs- und Programmierungsplans und zur Änderung des Königlichen Erlasses Nr. 460 vom 17. September 1986 zur Festlegung der für den Hochschulkurzzeitunterricht geltenden Rationalisierungs- und Programmierungspläne und zur Änderung der Rechtsvorschriften über die Organisation des Hochschullangzeitunterrichts wird der einleitende Satz wie folgt abgeändert

« Es wird eine Rationalisierungsnorm pro Anstalt festgelegt, bei der die Schüler, die im Vorbereitungsjahr für den ergänzenden beruflichen Unterricht eingeschrieben sind, nicht mitherücksichtigt werden. »

Art. 2. In demselben Erlass wird ein Artikel 10bis mit folgendem Wortlaut eingefügt

« Artikel 10bis. Die Exekutive kann in außergewöhnlichen Fällen durch Erlass Abweichungen von den in Kapitel II erwähnten Rationalisierungsnormen gewähren. »

Art. 3. In demselben Erlass wird ein Artikel 13bis mit folgenden Wortlaut hinzugefügt

« Artikel 13bis. Das Vorbereitungsjahr für den ergänzenden beruflichen Sekundarunterricht kann in den bestehenden Anstalten unter Beachtung der Normen organisiert und geteilt werden, die festgelegt worden sind

a) durch den Königlichen Erlass vom 4. März 1954 zur Festlegung der für die Abteilungen des technischen Unterrichts geltenden Mindestnormen in bezug auf die Schülerzahl;

b) durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1973 zur Festlegung der Normen für die Teilung und Zusammenlegung von Studienjahren im technischen Sekundarunterricht, im technischen, wirtschaftlichen, landwirtschaftlichen, heilhilsberuflichen, sozialen und pädagogischen Hochschulkurzzeitunterricht, im technischen und landwirtschaftlichen Hochschulunterricht des 2. Grades.

Die Exekutive kann in außergewöhnlichen Fällen durch Erlass Abweichungen von den vorerwähnten Normen gewähren. »

Art. 4. Dieses Dekret tritt am 1. September 1990 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 27. Juni 1990.

Der Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE.

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,
B. FAGNOUL.

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,
M. GROSCH.

TRADUCTION

F 90 — 1786

27 JUIN 1990. — Décret modifiant l'arrêté royal n° 541 du 31 mars 1987 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et modifiant l'arrêté royal n° 460 du 17 septembre 1986 établissant les plans de rationalisation et de programmation de l'enseignement supérieur de type court et modifiant la législation relative à l'organisation de l'enseignement supérieur de type long

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté ce qui suit et Nous, Exécutif, le sanctionnons

Article 1er. A l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal n° 541 du 31 mars 1987 fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement professionnel secondaire complémentaire et modifiant l'arrêté royal n° 460 du 17 septembre 1986 établissant les plans de rationalisation et de programmation de l'enseignement supérieur de type court et modifiant la législation relative à l'organisation de l'enseignement supérieur de type long, la phrase introductive est modifiée comme suit

« Il est fixe une norme de rationalisation par établissement dans laquelle n'interviennent pas les élèves inscrits dans l'année préparatoire à l'enseignement professionnel complémentaire. »

Art. 2. Dans le même arrêté, est insérée un article 10bis, libellé comme suit

« Article 10bis. L'Exécutif peut, dans des cas exceptionnels, par arrêté accorder des dérogations aux normes de rationalisation visées au chapitre II. »

Art. 3. Dans le même arrêté est inséré un article 13bis, libellé comme suit:

« Article 13bis. L'année préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire peut être organisée et dédoublée dans les établissements existants dans le respect des normes établies :

a) par l'arrêté royal du 4 mars 1954 fixant les minima de population scolaire des sections d'enseignement technique;

b) par l'arrêté royal du 15 décembre 1973 déterminant les normes de dédoublement et de regroupement d'années d'études dans l'enseignement technique secondaire, dans les enseignements supérieurs technique, économique, agricole, paramédical, social et pédagogique de type court, dans les enseignements supérieurs technique et agricole du 2e degré. »

L'Exécutif peut, dans des cas exceptionnels, par arrêté accorder des dérogations aux normes précitées. »

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Nous promulguons ce décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 27 juin 1990.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE.

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle
et des Médias,
B. FAGNOUL,

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes
et des Affaires sociales,

M. GROSCH.

VERTALING

N 90 -- 1786

27 JUNI 1990. — Decreet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 541 van 31 maart 1987 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het aanvullend secundair beroepsonderwijs en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 460 van 17 september 1986 tot vaststelling van het rationalisatieplan en het programmatieplan van het hoger onderwijs van het korte type en tot wijziging van de wetgeving betreffende de organisatie van het hoger onderwijs van het lange type

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. In Artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 541 van 31 maart 1987 houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het aanvullend secundair beroepsonderwijs en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 460 van 17 september 1986 tot vaststelling van het rationalisatieplan en het programmatieplan van het hoger onderwijs van het korte type en tot wijziging van de wetgeving betreffende de organisatie van het hoger onderwijs van het lange type wordt de inleidende zin als volgt gewijzigd:

« Er wordt per inrichting een rationalisatienorm ingesteld waarvoor de ingeschreven leerlingen voor het voorbereidingsjaar voor het aanvullend beroepsonderwijs niet moetellen. »

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 10bis ingevoegd dat luidt als volgt:

« Artikel 10bis. De Executieve kan in uitzonderlijke gevallen bij een overlegd besluit afwijkingen verlenen van de in hoofdstuk II bedoelde rationalisatienormen. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 13bis ingevoegd dat luidt als volgt:

« Artikel 13bis. Het voorbereidingsjaar voor het aanvullend secundair beroepsonderwijs kan in de bestaande inrichtingen worden georganiseerd en gesplitst met inachtneming van de normen vastgesteld worden :

a) bij het koninklijk besluit van 4 maart 1954 houdende vaststelling van de minimale schoolbevolking der afdelingen voor technisch onderwijs;

b) bij het koninklijk besluit van 15 december 1973 houdende bepaling van de splitsings- en hergroeperingsnormen van studiejaren in het secundair technisch onderwijs, in het technisch, economisch, agrarisch, paramedisch, sociaal en pedagogisch hoger onderwijs van het korte type, in het technisch en agrarisch hoger onderwijs van de tweede graad. »

De Executieve kan in uitzonderlijke gevallen bij een overlegd besluit afwijkingen verlenen van de voor-namede normen.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1990.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 27 juni 1990.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE.

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL,

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH.